

Překladové kolečko + řešení, day 141

Jak se máš? Jak se jmenoval tvůj praděda? Jsi ženatý? S kým jsi ženatý? Koho sis vzal? Nedávno jsme se vzali a svatba byla vzrušující. Vzali jsme se, protože se milujeme. Jaký jsi měl důvod si ji vzít? Přinesl jsem pět jablek. Jedno bylo shnilé ale ostatní byla výborná. Jsi blázen do aut? (= máš velmi rád auta?) Ano. Některá auta jsou zajímavá, jiná nudná. Každé druhé auto bylo dražší než naše. Je tvoje současné auto výkonnější než to předchozí? Můžeme se na něj podívat? Čí prarodiče jsou nejtědřejší a čí nejzmatenější? Včera jsem se nudil, protože v televizi nebylo nic zajímavého. Moje teta je společenštější než její soused. Abych byl upřímný, její soused je pravděpodobně nejnudnější člověk ze všech. Vypadáš ještě o trochu zmatenější než jsi vypadal včera. Kdo z nich je nejúspěšnější a kdo je nejméně úspěšný? Byla méně upřímná než byl on? Když jsi byl mladší chlapec, směl jsi chovat holuby? Nesměl jsem to dělat, rodiče mi to zakázali. Říkají, že chování holubů je nejméně zajímavý koníček všech dob. Jako koníčka jsem si musel vybrat něco jiného.

How are you? What was your great-grandfather's name? Are you married? Who are you married to? Who did you marry? We got married the other day and the wedding was exciting. We got married because we love each other. What reason for marrying her did you have? I brought five apples. One was rotten but the others were great. Are you keen on cars? Yes, I am. Some cars are interesting, others are boring. Every other car was more expensive than ours. Is your present car more powerful than the previous one. Can we have a look at it? Whose grandparents are the most generous and whose the most confused? I was bored yesterday because there was nothing interesting on TV. My aunt is more sociable than her neighbor. To be honest, her neighbor is probably the most boring person of all. You look even a bit more confused than you looked yesterday. Who of them is the most successful and who the least successful? Was she less honest than he was? When you were a younger boy, were you allowed to breed pigeons? I wasn't allowed to do that, my parents forbade it to me. They say that breeding pigeons is the least interesting hobby ever. As a hobby I had to choose something different.

Smím se tě na něco zeptat? Jasně. Můžeš mi říct, co je nejdůležitější pro tvoji manželku? Obávám se, že ti to nemohu říct, protože mi to zakázala. Kdybych byl sebou, řekl bych mému nejlepšímu příteli tajemství jeho manželky. Opravdu si myslíš, že bych to měl dělat? Určitě! Myslíš, že by mi to dovolila? Nemusel bych se jí potom omlouvat? Je zřejmé, že by ses jí nakonec musel omluvit. Je jiná než moje švagrová. A ani není podobná své matce. Ale řekl bych, že je stejná jako její neteř. Jen je starší a má delší nos. A je také lepší řidička. Nedávno mne dokázala odvézt domů za deset minut. Můj manžel mi nedovolil zůstat v hospodě po půlnoci. Ale zdá se, že mi dovolí koupit nové křeslo. Mělo by být alespoň tak pohodlné jako to staré. Manžel změnil zaměstnání a vydělává dost peněz, takže si to můžeme dovolit. To nové křeslo asi dáme do obývacího pokoje. Doufám, že se tam vejde. Nesmí být příliš velké. Být sebou, koupil bych červené, protože by se hodilo k vašemu gauči. Dobře, uděláme, co bude v našich silách.

May I ask you something? Sure. Can you tell me what is the most important for your wife? I'm afraid I'm not allowed to tell you that because she forbade it to me. If I were you, I would tell my best friend his wife's secret. Do you really think that I should do it? For sure! Do you think that she would allow me to do that? Wouldn't I have to apologize to her then? It's obvious that you would have to apologize to her in the end. She's different from my sister-in-law. And she isn't similar to her mother either. But I would say that she's the same as her niece. She's just older and she has a longer nose. And she's also a better driver. The other day she was able to drive me home in 10 minutes. My husband didn't allow me to stay in the pub after midnight. But it seems that he'll allow me to buy a new armchair. It should be at least as comfortable as the old one. My husband changed his job and he earns enough money, so we can afford it. We'll probably place the new armchair in the living room. I hope it will fit (in) there. It mustn't be too big. If I were you, I would buy a red one, because it would match your sofa. Ok, we'll do our best.

